Avenir de la langue française
Association loi 1901
Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 20 juin 2025

Université de Nantes
À l'attention de Mme Carine Bernault, présidente
1, quai de Tourville BP 13522
44035 Nantes Cedex 1

Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel

Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable

Madame la Présidente,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université de Nantes.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « supply chain », « data science », « e-commerce » et « marketing ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire *(voir pièces jointes n°1 et 3).*

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L' article 11 est ainsi rédigé :

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; » *(voir pièce jointe n°2).*

Avenir de la langue française
Association loi 1901
Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université**. **Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

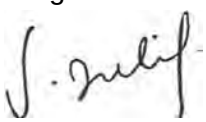
Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief



Président

ALF abs Maison de la Vie associative du 12e
181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris
Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - **www.avenir-langue-francaise.org**
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais « supply chain », « data science », « e-commerce » et « marketing » par l'Université de Nantes (4 exemples)

1.1 https://polelrsy.univ-nantes.fr/les-formations-du-campus/master-2-lea-logistique-internationale-et-supply-chain-management-en-alternance

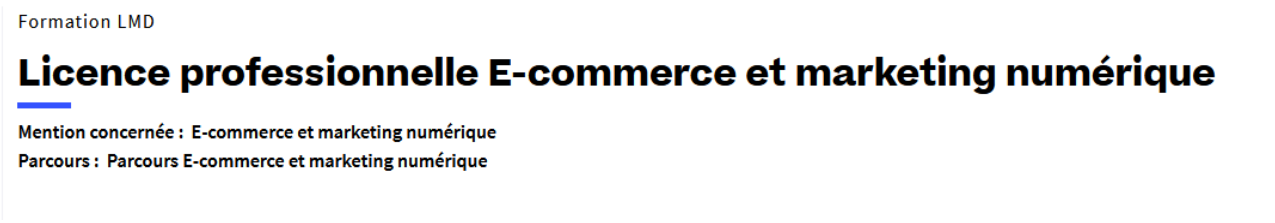
Master LEA Logistique internationale et supply chain management en alternance

1.2 https://sciences-techniques.univ-nantes.fr/programme-du-m1-data-sciences-ds

Nantes Université

Master 1 M1 Data Science (DS)
Année universitaire

1.3 https://iae.univ-nantes.fr/nos-formations/offre-de-formation/licence-professionnelle-e-



commerce-et-marketing-numerique

1.4 https://iae.univ-nantes.fr/nos-formations/offre-de-formation/master-etudes-et-actions-marketing

Avenir de la langue française
Association loi 1901
Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie : Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :
https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés.

Supply chain : https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930
Data science : https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965
E-commerce : https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON63
Marketing : https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467

Avenir de la langue française
Association loi 1901
Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,
ALF *rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :*
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « supply chain », « data science », « e-commerce » et « marketing ».

chaîne logistique

Journal officiel du 14/05/2005

Domaine
ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition
Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger
supply chain (en)

science des données

Journal officiel du 09/03/2021

Domaine
INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS

Définition
Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger
data science (en)

commerce en ligne

Journal officiel du 12/05/2000

Domaine
ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition
Technique d'achat et de vente à distance utilisant des procédés électroniques qui permettent la liaison directe et instantanée entre le vendeur et le client.

Équivalent étranger
e-commerce (en), electronic commerce (en)

mercatique, n.f.

Journal officiel du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)